

Zur Escorial-Handschrift Ψ —IV—22.

Als ich in diesem Frühjahr nach Spanien zu reisen gedachte, hatte Herr Prof. Krumbacher die Güte, mich darauf aufmerksam zu machen, daß nach Millers Katalog der griechischen Handschriften des Escorial der Codex Ψ —IV—22 auf den Foliis 22—213 vulgärgriechische Poesien enthalte, die noch nicht bekannt seien. Ich habe daraufhin die Handschrift durchgesehen und lege hiermit das vor, was ich feststellen konnte.

Die Beschreibung des Codex, wie sie Miller giebt, ist im allgemeinen richtig: es ist eine Papierhs kleinen Formates, aus der sich die in Frage kommenden Blätter durch ihre einheitliche Schrift als Überreste einer ursprünglich selbständigen Hs herausheben. Das Alter der Schrift ist schwer zu bestimmen; sie ist in einer archaisierenden Manier gehalten, die im Ausgange des Mittelalters häufiger begegnet.

Es stand nach den ersten Stichproben fest, daß in der Hauptsache hier eine Handschrift des Romans von Lybistros und Rhodamne vorlag¹⁾; leider hatte ich kein Kollationsexemplar zur Hand und mußte mich mit Stichproben begnügen, die ich bei beschränkter Zeit nicht so umfangreich nehmen konnte, wie ich wohl gewünscht hätte. Den Anfang habe ich abgeschrieben und gebe ihn, um eine Beurteilung zu ermöglichen, in der Orthographie des Originals; die Verse habe ich behufs leichterer Übersicht abgesetzt (die Hs schreibt das Gedicht als Prosa). Die am rechten Rande stehenden Zahlen sind die der Wagnerschen Ausgabe.²⁾

f. 22 ^r	<i>Αὐγινος ἦτο ἐγγενὴς παράξενος ἀπὲ χῶραν</i>	35
	<i>ἄγουρος</i>	36
	<i>μονοπάτιν</i>	61
	<i>καὶ τὸ ποτάμιν ἔβλεπε καὶ ἐπίγευε θλιμένος</i>	62
5	<i>καὶ ἐγὼ ὃς ἴθελα νὰ μάθω τὸ τί ἐναι τὸ πάσχημ' αὐτοῦ</i>	
	<i>ἐλάλουν πάντα πρὸς αὐτὸν ἐσυχνοσχερετήζω των·</i>	

1) Krumbacher, Gesch. d. byz. Litt.² S. 861 ff.

2) Trois poèmes grecs du moyen âge, par W. Wagner 1881, S. 242 ff.

Z. 1 großer Anfangsbuchstabe. — Zwischen 2 und 3 in der Hs keine Lücke.

βασιτάξαι ξένε μὴ πονῆς μὴ θλίβε σε τὰ πόσα
 ὅτι εἰς ἀγροίαν στράταν περπατῆς καὶ ἀλάχη ἀπὸ τοὺς πόρους 65
 ἄλλον ὀκᾶτιον ἐμπόδιον νὰ γίνεταί ἢς ἔσενα
 10 νὰ ἦσαι ἀπαριγόριτος ἐδῶ εἰς τὴν ξενητεῖαν
 ὀκᾶποτε ἀπὸ βίας τὸν στρέφεται καὶ θεωροῖ με

Ἀπιλοτὰ ὁ λίβιστρος τῶν φίλων κλιτοβοῦντα ||

- f. 22^v ὀλόθλιβος ὀλοδάκρνος καὶ μυριοπονέμιος· 70
 ἄνθρωπε τί ἔναι τὸ μ' ἐρωτᾶς καὶ βιάξῃς με τὰ τόσα;
 15 νὰ μάθῃς τί ἔναι τὸ θλίβομε καὶ τί ἔναι τὸ στενάξω·
 ἄνθρωπος ἦμε καὶ πονῶ καὶ τὸ πονῶ γυρεύγω,
 συνοδηπόρε ξένε μου, τόρα τὸ θέλης μαθῆν·
 ἂν ἦσε πέτρα νὰ φραγῆς νομίζω ἀπὸ τοὺς πόρους
 διότι μὰ τὰς πικρίας μου εἶσε 74
 20 ἐπιτίδιος ὄμορφος εἰς τὴν πλάσιν 86
 ξανθὸς μακρὸς ἀγένιος τριγύρον κουρεμένος 38
 φάριν ἐκαβαλίκεβεν ἐβάσταζεν γεράκιν
 καὶ ὀπίσω ἀκολούθα του σκυλῆν μὲ τὸ λυτάρην 40
 ζωσμένος ἦτον ἄρματα καὶ πύγηνε τὸν δρόμον
 25 νὰ βρέγεται ἐκ τὰ δάκρυα του, νὰ σκάζεται ἐκ τοὺς πόρους
 καὶ ἀπετάναστενάγματα νὰ κέει τὸ μονοπάτι.
 ἦμον καὶ ἐγὼ ἐκ τὴν χώραν μου καιμένος ὡς δι' ἀγάπην
 ἐξέμην ἀπὸ λύπης μου καὶ κόσμαν ἐπεριεπάτου 46
 δι' ἀνακουφισμὸν καὶ δι' ἀνάπαυσιν τῶν πόρων μου τῶν τόσων
 30 καὶ πως οὐδὲν ἐκράτησα καὶ ἐγὼ τὸ μονοπατάρι
 ἡμέρα ἐπαράδραμεν τὴν ἄλλην ἔφ[θασ]α των 50
 κατόπισθὲν του ἐπίγενα καὶ ἐκεῖνος ἐμπροσθὲν μου
 νὰ βρέγεται ἐκ τὰ δάκρυά του, νὰ φλέγεται ἐκ τοὺς πόρους
 f. 23^r καὶ ἀπὲ τὰ ναστενάγματα ἐφλέγετον ὁ δρόμος.
 35 καὶ ἐγὼ ὡς τὸν εἶδα ὅτι ποῦ καὶ θλίβεται τὰ τόσα
 πάντα ἐβιάζομην καὶ ἤθελα διὰ νὰ τὸν ἐρωτίσω
 τίς ἔνε καὶ πόθεν ἐνὶ ὁ ἄνθρωπος, καὶ τίνε τῷ στενάξει 55
 καὶ αὐτὸς οὐδὲν ἐβάσταζεν ἡγανάκτα
 ἐρίμοσα εἰς τὸ πλάγην του θυωρῶ (?) ἐχαιρέτησά των
 40 εἶπα τόν· πόθεν περπατῆς ξένε συνοδηπόρε;
 καὶ ἐκεῖνος ὡς ἔκοπέ τον ὁ νοῦς του ἀπὸ τοὺς πόρους
 οὐδ' ἐν ἐστράφην εἰς ἐμὲν οὐδ' ἐχερέτησε με
 ἀλλὰ τὴν στράταν τῶν στενῶν ἐκράτι 61

Zwischen 11 und 12 ist eine Lücke von 10 1/2 Zeilen ausgespart für ein Bild.

— Zwischen 19 und 20 ist keine Lücke in der Hs. — Das Ende von Z. 43 ist Z. 2.

Zwischen 43 und 44 (Ende von 19) ist in der Hs keine Lücke.

- εν πάσχωιν διὰ πόθων* 74
- 45 ἢ καὶ ἡ πέτρα ἀμάθητα επαθα εἶναι τὰ θέλω πάθην
 εἰς ἔκτατωναραγῆ κευογία (?) ἡ ὁμοίως τὸ χοῦμα
 καὶ ἐγὼ ὡς ἔκατεγνώρισα ὡς διὰ πόθον πάσχω
 ὄρκους φρικτοὺς τὸν ἔμωσα νὰ μου εἶπη τὰ λοιπᾶται.
 εἶπα τὸν ξένον· ἐγνώριξε, λέγει ὁ δημῖως λόγος·
- 50 κάλειαν ταμαθεῖ ἀδελφὲ παρὰ τὴν μάναν καὶ ἄντο 80
 πονεῖς καὶ οὐ λέγεις τω καὶ κριβῆς τω εἰς ἐσέναν
 σιῶπομα μέγα ζήσουσιν, κίντινος ἔχης μειαν
 ἐπικατάφατος γενῆς (?) βαλων καὶ ἀπελπησμένους
 ὁποῦ φίλασο τὸ πονῆ γίνεται εἰς κίντυνον του·
- f. 23^v ὁ κάποτε || ἀπὸ βίας του στρέφεται θεορῆμαι
- 56 πολλὰ θλιμένος τονε καὶ ἀπολογίζεται μιν 84
 τὰ δάκρυά του ἀπὲ τὰ ὀμάτια νὰ τρέχουν ὡς ποτάμιν
 τὸν κλιτοβὸν ὁ λίβιστρος πάλιν ἀπιλογώτων
 ἐπὶν ἐπαραβιάσέ των καὶ μεθέλων λέγει

Die beiden letzten Verse sind entweder eine Kapitel- oder Bilderüberschrift, es folgt ein ausgesparter Raum von 10 Zeilen, dann geht es mit einem großen Anfangsbuchstaben weiter. Solcher Lücken kommt durchschnittlich eine auf vier Seiten; da nun die Seite durchschnittlich 20 Verse enthält, so kommen auf zwei Folia 80 Verse weniger 10 (Bilderraum): man kann also das Folium mit 35 Versen ansetzen. Gleich das erste (v. 1—35) fehlte in der Vorlage¹⁾, das zweite und dritte waren vertauscht. So erklärt sich die Unordnung im Anfange des Gedichtes.

Im Weiteren habe ich nur kleine Stichproben genommen, die namentlich die Eigennamen feststellen sollten. Wo nichts Besonderes bemerkt ist, stimmt der Blattabstand in der Handschrift ungefähr mit dem Versabstand bei Wagner.

f. 37^r Z. 8

εἰς αὐτὸν τὸν τόπον

*τοῦ λιβαδίου τοῦ καλοῦ τοῦ πανεξυρημένου
 οὐκ ἔχει τόπος ταραχῆν εὐρόντα τω λιβάδι*

649

f. 42^v, 43^r und folgende sind jedesmal die rechten Hälften von 7 Zeilen für Bilder freigelassen, die Überschrift derselben lautet *ἡ φρόνησις, ἡ ἀντρία, ἡ πίστις*: es sind die Illustrationen zu v. 805, 814, 830 ff.

f. 46^v Z. 1 *λίβιστρος τῆς λατινικῆς ἄρχων τοπάρχης μέγας*

Dieser Vers steht in dieser Gegend der bekannten Redaktionen nicht: man muß also eine Blattversetzung annehmen — sehr ähnlich

1) Im Paris. gr. 2910 fehlen v. 1—26, die Vorrede, cf. Wagner S. VIII.

ist v. 1177 der Wagnerschen Ausgabe — oder eine große Redaktionsänderung.

f. 52 und folgende sind wieder die kleineren Räume für Bilder ausgespart, als Illustrationen zu der *ἔκφρασις* der Monate, v. 882 ff.

f. 54^v 13 Τὸν Ἰουλίον ἰδὼ τὸν τέτιον v. 911

f. 67^r 5 ἰδοῦ ῥωδάμνη δέσποινα βασίλευσα χαρίτων v. 1277

f. 88^v 10 λόγους γὰρ τοὺς ἐλάλησεν ὁ λίβιστρος τῆς κόρης

Der Vers wird eine Kapitel- oder Briefüberschrift sein, wie sich solche in der Gegend um v. 1500 viel finden.

f. 92^r 12 ἀρμενίας·

τῆς ταύτης χώρας ὄνομα καλῆτε λιταβία

πατραδελφός μου γέγονε ὁ ῥῆξ τῆς ἀρμενίας

ἦχεν πολλὰ παραξένον ὁ ῥύγας θυγατέραν v. 2315 ff.

f. 111^r 2 ἀπεκριθῆκεν τὸν φερδέργον ἢ κόρη ἢ ῥωδάμνη.

Der Vers gehört einer etwas anderen Fassung an und hat in der Gegend von v. 3000 gestanden.

f. 137^v 10 ἄστα κατακρατίση

καὶ πρὸς ἑτέρους πάσχοντας κατὰ λόγῳ ἀφηγάται

Der Rest der Seite und die folgenden drei sind frei, die letzten Zeilen vorher sind kalligraphisch geschrieben und bilden offenbar den Schluss des Romans. Die Fassung ist neu, der Inhalt entspricht etwa den Versen 3838 ff.

f. 139^r. Die obere Hälfte ist frei.

κρότοι καὶ ἡερίποι καὶ ἀπιλαὶ μὴ σε καταπτοήσουν

μὴ φοβηθῆις τὸν θάνατον παρὰ μῶς κατάραν

.. πρὸς κατάραν φυλάττει καὶ μὴ πληγὰς καὶ

πόνους μέλη καὶ μέλεόν σε ποιήσουσιν βλέπε

ἐν τροπῆν μὴ ποιήσις ἀν κατεβοῦμεν †

Diesen Absatz mit seinen verdorbenen politischen Versen kann ich nicht identifizieren. Leider bin ich über die ganzen folgenden Blätter, die ein fortlaufendes Stück zu enthalten scheinen, flüchtig weggegangen, irre geführt durch den f. 193 wiederkehrenden Namen der Rhodamne.

f. 182^r unten ἢ τοῦ μαξίμου!

f. 193^r unten βασίλευσα ῥωδάμνη

καὶ τῆς ῥωδάμνης βασιλεὺς ἄνθρωπος μέγας ξένος

ῥύγας ἀπὲ τὴν χώραν του

v. 2165 ff.

f. 193^v τὰς ἦχεν ἢ φισκῆνα ähnlich wie v. 2158.

Das Blatt schließt

καὶ τὸ ἄλλον πάλιν ἐβλεπε τοῦ νὰ βαστᾶ λιθάριν v. 2182.

Dies Blatt ist durch eine Blattverschiebung hierher geraten. Es ist das letzte, das Stücke des Romans von Lybistros und Rhodamne

enthält, und wenn wir nunmehr einen Blick auf die ganze Fassung des Gedichtes zurückwerfen, so werden wir sagen müssen, daß sie von den bis jetzt bekannten Redaktionen abweicht; wollen wir ihr trotzdem einen Platz in dem Handschriftenstemma anweisen, so können wir sie durch Vermutung ansetzen als Abschrift des Manuskripts, das Crusius kannte, und in seiner *Turcograecia* p. 489 so schildert¹⁾: (Fragmentum erat mutilum) et transposita hinc inde folia (habens) . . . vetustum autem esse eum libellum, cui non pauca initio, medio et fine, deerant, colligo non modo ex chartarum carie et attritu, sed etiam ex iconibus.

f. 194^r beginnt mitten im Porikologos, in der Ausgabe von W. Wagner (*Carmina Graeca medii aevi* p. 200) Zeile 26:

βα]σιλεῦ αἰδόνιε [κνδώνιε Wagner], ἔχω ἐλαίαν τὴν κυρὰ ἡγου-
μένην φακὴν τὴν κηρα ἡμονόμισαν σταφίδα τὴν κυρὰ
καλογρέαν ὀρβίδιον τὸν κουβαιομιτην.

Doch scheint eine andere Redaktion vorzuliegen; denn der Schluss, der erst nach etwa drei Blättern kommen dürfte, befindet sich bereits in der Mitte der Rückseite desselben Blattes (194):

καὶ κράξαντες πάντες εἶπον· εἰς πολλὰ
τὰ ἔτη δέσποτα. ὁ ψαρολόγος.
βασιλεύοντος τοῦ πανευδοξοτάτου κήτου καὶ ἀνδριπα-
τεύοντος τοῦ περιβλέπτου τελφίνου συνεδριάζου-
τος δὲ ὀρκίνος τοῦ μεγάλου δομεστικοῦ ξιφίου τοῦ λο-
τοράτορος κεφάλου τοῦ ἐπὶ κέρνη ψησίου τοῦ νο-
ταρὰ λαυρακίου τοῦ κέσαρος γλανέου τοῦ λογο-
θέτου στασίου τοῦ παρακιμωμένου καὶ ὀστροδίου
τοῦ καστροφύλακτος· καὶ ἦλθεν ἡ συναγριδα || f. 195^r

Es ist dies eine genau in der Einkleidung des Porikologos gehaltene Erzählung von den Fischen, die, wie Herr Prof. Krumbacher mir gütigst mitteilt, sonst noch ganz unbekannt ist. Wenn wir nicht wieder Blattversetzung annehmen wollen, so ist der Psarologos nicht allzulang gewesen: er hört auf f. 195^v Ende:

καὶ οἱ ἔχθρες ἀπαξάπαντες
[εἶπον·] εἰς πολλὰ ἔτη δέσποτα.

f. 196^r begann mit dem Titel der Erzählung, der jetzt weggeschnitten ist.

ἀετὸς ὁ μέγας βασιλεὺς ἀπὸ πάντων τῶν ὀρνέων κτλ.

Es ist der Anfang des Poulologos, den Wagner f. 179 ff. abgedruckt hat. Seine Verse gehen durch bis auf f. 201^v

ὁ πορικὸς λόγος
βασιλεύοντος τοῦ πανευδοξοτάτου αἰδονίου κτλ.

1) Fabricius, *Bibliotheca Graeca*, ed. Harles VIII p. 156.

Hier haben wir den Anfang des Porikologos, der oben fehlte, die Ordnung der Blätter ist also wieder gestört. Es folgen lauter Vogel-erzählungen; inwieweit diese noch zu dem bereits bekannten Porikologos gehören und inwieweit sie Neues bringen, kann ich nach meinen kärglichen Stichproben nicht mehr feststellen. Der Schluss ist f. 213^v Z. 7:

ἔ]παύσαν τὰς ὕβρεις καὶ μετὰς χαρὰς καὶ μετὰς
τιμὰς ἐπλήρωσαν τὸν γάμον· καὶ εὐφρανθέντα
καὶ ἐγεροθέντα καὶ ἐκηφημήσαντα τὸν βασιλέαν
εἶπαν ὁμοφώνως· εἰς πολλὰ τὰ ἔτη δέσποτα
καὶ οὐκ αὖτε ἐπανέεισαν +

Es folgt ein freier Raum von drei Zeilen, der Rest des Blattes ist weggeschnitten, die Rückseite frei.

Die Handschrift giebt also, wie man sieht, noch manche Frage zu lösen auf; sie bietet dafür aber auch dem, der sie genauer einsehen würde, manches Neue (z. B. den Psarologos). Ein eingehenderes Studium ist sie daher jedenfalls wert, und ich würde mich freuen, wenn ich durch diese Notizen das Interesse für sie gewonnen hätte.

Wetzlar.

R. Wünsch.